ПРОТОКОЛ СУДЕБНОГО ЗАСЕДАНИЯ

по уголовному делу № 1-88/09

08 июля 2009 года – 10 часов 35 минут.

Судебное заседание продолжено.

Секретарь судебного заседания докладывает о явке вызванных в суд лиц.

Подсудимый Ходорковский М.Б. – доставлен.

Подсудимый Лебедев П.Л. – доставлен.

Защитник Дятлев Д.М. – не явился.

Защитник Клювгант В.В. – явился.

Защитник Левина Е.Л. – явилась.

Защитник Москаленко К.А. – не явилась.

Защитник Терехова Н.Ю. – не явилась.

Защитник Лукьянова Е.А. – не явилась.

Защитник Грузд Б.Б. – не явился.

Защитник Шмидт Ю.М. – не явился.

Защитник Сайкин Л.Р. – не явился.

Защитник Краснов В.Н. – явился.

Защитник Купрейченко С.В. – явился.

Защитник Липцер Е.Л. – явилась.

Защитник Мирошниченко А.Е. – не явился.

Защитник Ривкин К.Е. – не явился.

Защитник Сапожков И.Ю. – не явился.

Государственный обвинитель Шохин Д.Э. – явился.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. – явился.

Государственный обвинитель Ковалихина В.М. – явилась.

Государственный обвинитель Ибрагимова Г.Б. – не явилась.

Потерпевший Белокрылов В.С. – не явился.

Потерпевший Демченко В.М. – не явился.

Представитель потерпевшего Гришина Т.Ю. – представитель Федерального Агентства по управлению государственным имуществом – явилась.

Представитель потерпевшего Щербакова И.Л. – представитель Федерального Агентства по управлению государственным имуществом – не явилась.

Представитель потерпевшего Петрова И.Е. – представитель Федерального Агентства по управлению государственным имуществом – не явилась.

Представитель потерпевшего Ларионов Р.А. – представитель Федерального Агентства по управлению государственным имуществом – не явился.

Представитель потерпевшего Узалов И. – представитель Компании «Sandheights Ltd» – не явился.

Представитель потерпевшего Пятикопов А.В. – представитель ОАО НК «Роснефть», ОАО «Томскнефть» – не явился.

Свидетели – не явились.

Участники процесса надлежащим образом уведомлены о месте и времени проведения судебного заседания, суд не располагает сведениями о причинах их неявки.

Судом ставится вопрос о возможности продолжить судебное заседание при данной явке.

Подсудимый Ходорковский М.Б.: не возражаю.

Подсудимый Лебедев П.Л.: не возражаю.

Защитник Клювгант В.В.: не возражаю.

Защитник Левина Е.Л.: не возражаю.

Защитник Краснов В.Н.: не возражаю.

Защитник Купрейченко С.В.: не возражаю.

Защитник Липцер Е.Л.: не возражаю.

Государственный обвинитель Шохин Д.Э.: не возражаю.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: не возражаю.

Государственный обвинитель Ковалихина В.М.: не возражаю.

Представитель потерпевшего Гришина Т.Ю.: не возражаю.

Суд,

Постановил:

Продолжить судебное заседание при данной явке.

Судом исследуются письменные материалы дела.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 98:

Л.д. 246,247-копия постановления о назначении почерковедческой судебной экспертизы от 30 ноября 2004 года,

Защитник Краснов В.Н.: я бы хотел попросить отметить в протоколе, что, как было озвучено, некто некогда из некоего дела изъял ряд документов. На основании чего, кем, когда, что это за дело, сторона обвинения не поясняет пока, но более подробный анализ, как и всех других экспертиз, мы будем давать позже.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 98:

Л.д. 248-256-копия заключения эксперта №206 от 08 декабря 2004 года с приложениями: выводы (л.д.л.д.248, 251).

Защитник Краснов В.Н.: Ваша честь, я просил бы отметить в протоколе, что в предыдущем документе, который является доказательством по утверждению стороны обвинения, было указано, кому поручено разъяснить эксперту его права, обязанности, предупредить и так далее. В только что озвученном документе в этой части сторона обвинения не озвучивала, а из подписки, которая на л.д.248, невозможно установить, кто, когда разъяснял эксперту Жуковой ее права и обязанности, предупреждал ее об ответственности за заведомо ложное заключение. Было это надлежащее лицо, ненадлежащее лицо, установить невозможно.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 1,2-копия постановления о производстве выемки от 12 декабря 2004 года,

Защитник Краснов В.Н.: что касается этого, так сказать, доказательства, просил бы отметить в протоколе, что сторона защиты уже заявляла в свое время свою позицию по поводу того, что следствие в нарушение закона проводило обыски и выемки в адвокатских образованиях без судебного решения. Больше я в эту тему вдаваться не буду. Второй момент, который я просил бы отметить в протоколе. Значительная часть этого документа, связанная с деятельностью организаций, якобы уходящих от налогов путем оплаты их векселями, была предметом судебного разбирательства по первому делу, как мы говорим. По нему вынесен, на наш взгляд, неправосудный приговор, который, тем не менее, вступил в силу. Данные, приведенные в этом постановлении, и приговор, вступивший в законную силу (скажем на этом этапе пока так) неидентичны. По мелочи: Валерий Алексеевич делал купюры по тексту незначительные, скажем так. Но говорить о полном оглашении не приходится. И я бы очень просил, если можно (может быть, это понадобится), обратить внимание уважаемого суда на то, что предписано изъять.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, прошу обратить внимание на следующее. Первое. В данном постановлении, вынесенном Алышевым, Ваша честь, гособвинителю придется доказывать, в том числе, тогда и в этом суде. Обратите внимание на фразу, которую воспроизвел прокурор Лахтин: «в нарушение ст.45 Налогового кодекса РФ организовано зачисление оплаты налогов векселями ОАО «НК «ЮКОС» на общую сумму 17 395 449 282 рубля». Причем речь идет по 1999-2000 году. Двенадцать миллиардов этих векселей «ЮКОС» были вменены нам с Ходорковским еще по первому делу. Эти так называемые векселя «ЮКОСа» на сумму почти двенадцать миллиардов рублей якобы были внесены в бюджеты в 2000 году. Дело в том, Ваша честь (с этим заявлением о преступлении Вы еще познакомитесь), что этих векселей на сумму почти двенадцать миллиардов в природе никогда не было, они никогда никуда не вносились, и никакого уклонения в связи с этим и быть не могло вовсе. Но самое интересное, несмотря на то, что эти векселя никто не видел, и в бюджет они никогда не вносились, это сумел оценить присутствующий здесь Шохин. Он у нас умеет, Ваша честь, оценивать несуществующие вовсе доказательства. Когда Вы ознакомитесь с кассационным определением Мосгорсуда, Вы увидите, как эти несуществующие векселя исчезли. Прошу обратить внимание на дату: 12 декабря 2004 года. На втором листе, Ваша честь, прошу обратить внимание (и то, что им здесь предстоит точно также доказывать) о том, что адвокаты «АЛМ Фельдманс» якобы легализовали и вывели за рубеж более восьми миллиардов долларов в пользу Ходорковского, Лебедева и иных лиц, которые здесь перечислены. Ваша честь, это прокурору Лахтину здесь предстоит доказывать, поскольку в том, что он огласил (в обвинении), содержится прямо противоположное.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: Ваша честь, по поводу законности и обоснованности производства данного следственного действия наша позиция остается прежней. Мы, по-прежнему, ссылаемся на постановление Басманного районного суда г. Москвы от 30 октября 2007 года, которое имеется в вышеуказанном деле, по поводу того, что жалоба защитников, в частности, адвоката Дудника, на действия следователей при производстве выемки, в частности, от 12 декабря 2004 года в адвокатском бюро «Фельдманс», была оставлена без удовлетворения. Соответственно, это постановление Басманного районного суда вступило в законную силу Определением судебной коллегии по уголовным делам Московского городского суда. Кроме того, имеется приговор, копия приговора в отношении Малаховского и Переверзина. И из текста приговора видно, что их вина подтверждается, в частности, и рядом документов, в том числе, документами, касающимися выемки, произведенной 12 декабря 2004 года. То есть наша позиция остается прежней, чтобы не повторяться.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, прошу отразить в протоколе, что в данном постановлении, датированном 12 декабря 2004 года, ни о каком Малаховском, ни о каком Переверзине, ни о каком Вальдес-Гарсия Антонио речи не идет вовсе. И, Ваша честь, как Вы понимаете, все преступные судебные решения обжалованы в Европейском суде. Это для сведения.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 3-8-копия протокола выемки от 12 декабря 2004 года,

Защитник Краснов В.Н.: я просил бы отметить в протоколе следующее. Разницу между обыском и выемкой в этой аудитории, видимо, разъяснять не надо. Я напоминаю, что в соответствии с постановлением подлежали выемке (то есть следователю было известно, когда он выносит это постановление, что где-то находится то, что он ищет) документы по входящей и исходящей корреспонденции. В оглашенном протоколе позиции 4, 5, 6, 7, 8, 10, 11, 13, 14, 16, 17, 18, а также вся изъятая компьютерная информация к предметам, подлежащим выемке, не относится. И понятые вместе со следователями и другими участниками удостоверили, что изымались копии паспортов, ежедневники, черновики и прочее. У нас вызывает серьезные сомнения по поводу того, что лица или сотрудники адвокатского бюро, участвовавшие в этом действии, являлись надлежащими представителями данного адвокатского бюро. Понятие представителя мне приходилось уже напоминать, оно дается в Гражданском кодексе РФ, ничего другого закон не знает. Были ли эти люди уполномочены представлять бюро, из протокола не следует.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, по данному так называемому действию мы выскажемся тогда, когда наступит наша очередь, более подробно в части признания всех этих действий незаконными, и, соответственно, полученных доказательств - недопустимыми, поскольку все знают, что действует ст.450 УПК РФ с 2002 года. И все знают, что адвокаты относятся, в соответствии со ст.447 УПК РФ, к тем специальным субъектам, в отношении которых любые следственные действия проходят исключительно на основании решения суда. А то, что это неоднократно подтвердил Конституционный Суд РФ, полагаю, суду известно. Но вопрос даже не в этом. Ваша честь, я прошу обратить внимание на простую деталь. Каким образом добросовестный следователь мог перепутать копию паспорта на имя иностранного гражданина с входящей и исходящей корреспонденцией? Я даже не буду обращать внимание на иные детали. Мы всему этому оценку дадим потом.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: Ваша честь, позволю себе отметить, что уже этому оценку дал Басманный районный суд г. Москвы в приговоре от 01 марта 2007 года.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 9-12-копия протокола выемки от 12 декабря 2004 года,

Защитник Краснов В.Н.: собственно говоря, аналогичное сообщение. То есть не сообщение, а просьба занести в протокол. За исключением перечня позиций, там, по-моему, разница есть. Но слово «аналогично», оно не всегда, по-моему, подходит, потому что здесь несколько сообщений от некой Мурей или от некого Мурея, не знаю, кто это. И когда прокурор Лахтин говорит: «Аналогичное сообщение», то либо он уверен, что они действительно аналогичные, то есть содержат одинаковые сведения, написаны одинаковым почерком, на одинаковой бумаге, от одной даты (хотя из документа следует, что это разные даты), либо они не аналогичны, и тогда нас вводят в заблуждение.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, прошу обратить внимание, что оглашенный документ является так называемым повторным действием по якобы выемке на основании того же самого постановления, вынесенного Алышевым 12 декабря 2004 года, о выемке исходящей и входящей корреспонденции. Далее обратите внимание на то, что во время этого обыска - выемки (потому что это непонятно что) на самом деле было сделано следующее, как здесь написано: на жесткий диск была копирована база данных адвокатского бюро. Кем это было сделано, каким специалистом, не указали. Более того, следователь Ганиев, который под этим расписался, специалистом в этом не является, в чем Вы, Ваша честь, убедитесь при его допросе в суде. Тем более он ранее был выгнан из правоохранительных органов за их дискредитацию. Перечисленные здесь документы (все, обратите, пожалуйста, внимание) отсутствуют в материалах уголовного дела в отношении Лебедева и Ходорковского. Таким образом, смысл данного оглашения сегодня суду предстоит установить дополнительно, для чего это делается.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 13-17-протокол осмотра предметов (документов) от 08 февраля 2007 года,

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: Ваша честь, поскольку данный документ специфичен и имеет цифровые обозначения, а также обозначения на латинском шрифте, я прошу Вас обозреть данный документ.

Государственный обвинитель Шохин Д.Э.: поддерживаю.

Государственный обвинитель Ковалихина В.М.: поддерживаю.

Представитель потерпевшего Гришина Т.Ю.: не возражаю.

Подсудимый Ходорковский М.Б.: не возражаю.

Подсудимый Лебедев П.Л.: не возражаю.

Защитник Клювгант В.В.: не возражаю.

Защитник Левина Е.Л.: не возражаю.

Защитник Краснов В.Н.: не возражаю.

Защитник Купрейченко С.В.: не возражаю.

Защитник Липцер Е.Л.: не возражаю.

Суд,

Постановил:

Ходатайство, заявленное государственным обвинителем Лахтиным В.А., удовлетворить, обозреть л.д.л.д.13-17 тома 99 – протокол осмотра предметов (документов) от 08 февраля 2007 года.

Судом обозревается: том 99 л.д.л.д.13-17 – протокол осмотра предметов (документов) от 08 февраля 2007 года.

Защитник Краснов В.Н.: что касается этого доказательства, есть вещи, которые можно твердо утверждать, есть, которые можно утверждать нетвердо. Во-первых, это осмотр не тех документов, о выемке которых шла речь чуть ранее. Это вот мы твердо можем сказать. Во-вторых, вызывает большой вопрос, почему приложение к некой экспертизе, которая была проведена полтора года назад, и материалы, которые были переданы экспертам и должны были быть приобщены к материалам дела в установленном порядке, то есть пройти, в том числе, и осмотр, осматриваются повторно. В полном объеме они или не в полном объеме, трудно сказать. Все остальное, что касается этого документа и его связи с другими документами, будет предметом анализа дополнительного. Хорошо, что Вы имели возможность, Ваша честь, осмотреть этот документ. И Вы убедились, очевидно, что путь, по которому исследовались документы, нам был оглашен неполностью. Он не только «Наталья П». То есть первый пункт пути мы узнали, а конечный нам не важен, потому что зачем он нам нужен.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, я прошу Вас обратить внимание на дату: 08 февраля 2007 года. Напоминаю, Ваша честь, что наше дело было выделено 03 февраля 2007 года из уголовного дела №41-03. Справку о хронологии дела, в основном, прокурор Лахтин нам озвучил неоднократно. Таким образом, Ваша честь, 08 февраля 2007 года в городе Москве в отсутствие специалиста, обладающего специальными познаниями, производится осмотр пяти компакт-дисков, которые являются приложениями к заключению информационно-аналитической технической судебной экспертизы от 27 июня 2005 года. Интересно, какие виды манипулирований с доказательствами в виде пяти дисков были произведены 08 февраля 2007 года. При этом еще раз подчеркиваю, специалист, обладающий специальными познаниями в этой части, при этом действии не присутствовал вовсе. Этих пяти компакт-дисков в уголовном деле также нет, в чем легко убедиться, ознакомившись с приложением к обвинительному заключению. Таким образом, как мы будем устанавливать достоверность того, что здесь написано, остается большим вопросом. Единственным «специалистом» здесь является следователь Иоганн, или понятые. Далее, Ваша честь, при всем почтении и уважении, чего Вы будете делать с латинским текстом, и чего Вы там будете осматривать, для меня остается загадкой. Если там есть что-то, как иногда следователи пишут, на нерусском языке, то для этого приглашаются переводчики, а не судья используется в данном качестве. И самое главное, Ваша честь. Бессмысленность этого документа вместе с приложениями диктуется еще и тем, что основной распечатанный документ переводил так называемый переводчик Зуева. Всемирно известный переводчик, который знает, что существует 33 декабря, 34-е и так далее. Тоже с «нерусского» переводила языка. Поэтому сам вопрос о документах, которые были распечатаны, непонятно, как и откуда, и как они далее переводились, это особая песня, Ваша честь. Поэтому я на это прошу обратить внимание. Вне зависимости от того, что сейчас будет делать господин Лахтин, мы будем делать свое чуть попозже.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: Ваша честь, в качестве ответа на заявление Лебедева, совершенно некомпетентного и не корреспондирующего с требованиями УПК РФ, отвечу, что участие специалиста в данном процессе осмотра не обязательно для следователя. Позволю себе сослаться на ст.58 УПК РФ, которая декларирует права и обязанности специалиста и определяет, вообще, понятие «специалист», и на ст.168 УПК РФ «Участие специалиста», где указано: «Следователь вправе привлечь к участию в следственном действии специалиста в соответствии с требованиями части 5 статьи 164 настоящего кодекса». Так что следователь Иоганн не нарушил норм уголовно-процессуального законодательства, когда производил осмотр единолично с участием понятых, которые были предупреждены об уголовной ответственности, данных предметов.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, в материалах уголовного дела есть постановление иного следователя, который расписавшись в собственной некомпетентности, как раз и назначал информационно-аналитическую техническую судебную экспертизу. Это начальник господина Иоганна. Мы с этим постановлением, если кто-то запамятовал, суд ознакомим.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 29-перевода на русский язык проекта письма «Лорел глобал лимитед» от 08 февраля 2001 года в адрес «Гленокс инвестментс лимитед» (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.28),

Защитник Краснов В.Н.: на л.д.28 действительно находится текст на иностранном языке, внизу этого текста какие-то две подписи. Я, Ваша честь, хотел бы попросить осмотреть этот лист.

Подсудимый Ходорковский М.Б.: поддерживаю.

Подсудимый Лебедев П.Л.: поддерживаю.

Защитник Клювгант В.В.: поддерживаю.

Защитник Левина Е.Л.: поддерживаю.

Защитник Купрейченко С.В.: поддерживаю.

Защитник Липцер Е.Л.: поддерживаю.

Государственный обвинитель Шохин Д.Э.: не возражаю.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: не возражаю.

Государственный обвинитель Ковалихина В.М.: не возражаю.

Представитель потерпевшего Гришина Т.Ю.: не возражаю.

Суд,

Постановил:

Ходатайство, заявленное защитником Красновым В.Н., удовлетворить, обозреть л.д.л.д.28,29 тома 99 – проект письма «Лорел глобал лимитед» от 08 февраля 2001 года в адрес «Гленокс инвестментс лимитед» и его перевод на русский язык.

Судом обозревается: том 99 л.д.л.д.28,29 – проект письма «Лорел глобал лимитед» от 08 февраля 2001 года в адрес «Гленокс инвестментс лимитед» и его перевод на русский язык.

Защитник Краснов В.Н.: эти две подписи, они, судя по всему, подлинные, то есть они сделаны кем-то персонально. Означает ли это, что Генеральная прокуратура РФ не должна удостоверить, что этот документ действительно верен чему-то? Потому что откуда он взялся, что это такое, нам не поясняют пока. Кто оставил эти автографы, какие люди это сделали, тоже неясно. Одна синяя, другая черная.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, посмотрите сначала, пожалуйста, на л.д.28. В самом верхнем правом углу Вы увидите пять букв латинским шрифтом, как говорит господин Лахтин. Там написано английское слово Draft. Переверните, пожалуйста, на л.д.29, там написан перевод. Ваша честь, Вы обратите внимание, что это не письмо господина Переверзина. Во-первых, там подписи Переверзина нет, а из самого названия понятно, что это кто-то готовил проект. И второе, Ваша честь, по поводу точности перевода мы выскажемся отдельно. Фамилия ее Зуева. И, Ваша честь, в отношении так называемого переводчика Зуевой, поскольку здесь много дальше документов, которые она переводила, я только прошу суд обращать на это внимание, и чтобы я больше у суда на это время не занимал.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 31-перевод на русский язык письма «Гленокс инвестментс лимитед» от 07 февраля 2001 года в адрес «Лорел глобал лимитед» (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.30),

Защитник Краснов В.Н.: ошибка в одном слове меняет вовсе текст, потому что просят проинструктировать не вас, а нас. Тут слово «нас», а не «вас», поэтому кто кого инструктирует, надо уточнять. А все остальное – то, о чем говорил Платон Леонидович.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: «Просим проинструктировать нас относительно вышеуказанного перевода».

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 51-перевод на русский язык письма компании с ограниченной ответственностью «Фаргойл» от 29 августа 2002 года в адрес «Нассаубридж менеджмент лимитед» (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.50),

Защитник Краснов В.Н.: то, что было оглашено, если под обозначением подписи иметь в виду слово «подпись», а под обозначением печати слово «печать», то да, конечно.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: именно так, Ваша честь: ни печати, ни подписи нет.

Защитник Краснов В.Н.: я могу Вас попросить осмотреть документ?

Подсудимый Ходорковский М.Б.: поддерживаю.

Подсудимый Лебедев П.Л.: поддерживаю.

Защитник Клювгант В.В.: поддерживаю.

Защитник Левина Е.Л.: поддерживаю.

Защитник Купрейченко С.В.: поддерживаю.

Защитник Липцер Е.Л.: поддерживаю.

Государственный обвинитель Шохин Д.Э.: не возражаю.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: не возражаю.

Государственный обвинитель Ковалихина В.М.: не возражаю.

Представитель потерпевшего Гришина Т.Ю.: не возражаю.

Суд,

Постановил:

Ходатайство, заявленное защитником Красновым В.Н., удовлетворить, обозреть л.д.л.д.50,51 тома 99 – письмо компании с ограниченной ответственностью «Фаргойл» от 29 августа 2002 года в адрес «Нассаубридж менеджмент лимитед» и его перевод на русский язык.

Судом обозревается: том 99 л.д.л.д.50,51 – письмо компании с ограниченной ответственностью «Фаргойл» от 29 августа 2002 года в адрес «Нассаубридж менеджмент лимитед» и его перевод на русский язык.

Защитник Краснов В.Н.: ничего здесь нет, но есть два автографа.

Подсудимый Лебедев П.Л.:Ваша честь, переводчик же не перевел о том, что, действительно, подписи только понятых имеются, хотя они имеются на документе на иностранном языке, что, в общем-то, вызывает удивление. Хотя подписи на оригинале в английском языке есть (на других есть), но в переводе они почему-то отсутствуют.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 53-перевод на русский язык протокола собрания совета директоров компании «Нассаубридж менеджмент лимитед» от 05 августа 2002 года (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.52),

Защитник Краснов В.Н.: я могу ошибаться, но если в английском тексте написано 05 08 2002, то это, как правило, означает 08 мая 2002 года, потому что у них сначала месяц, потом число, а потом год.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: Ваша честь, тогда будем читать: «05/08/2002».

Подсудимый Лебедев П.Л.:Ваша честь, я прошу суд убедиться в том, что ни в оригинале, ни в переводе ничьих подписей нет. Что это за протокол сейчас оглашался, чтобы суд это установил сам. Тем более, здесь указан адрес, речь идет о Кипре. Тем более, туда обращались товарищи: на Кипр. Ваша честь, это я в том смысле, что это не официальный протокол собрания, на который ссылается противная сторона.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 54,55-апостилированный перевод на русский язык письменного решения единственного директора компании «Нассаубридж менеджмент лимитед» от 05 августа 2002 года,

Защитник Краснов В.Н.: Ваша честь, несколько замечаний, если можно. Первое. Я приветствую, что прокурор Лахтин называет это уже не доказательством, а просто документом. Но это и документом быть названо не может. Здесь нет ни подписей, ни печатей, если Вы посчитаете необходимым, можно обозреть. Если это перевод с английского зыка, то где подлинник, с чем сравнить? Кто такая переводчик Мурай, нам не известно. То, что она была допущена следствием со всеми необходимыми процедурами в таком качестве, нам тоже не известно. Помимо двух автографов, уже нам встречавшихся, здесь больше ничего нет.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: Ваша честь, если я говорю «печать», значит, печатными буквами написано: «печать». Если я говорю «оттиск печати», значит, там обозначение оттиска печати. Ранее я так и обозначал: «оттиск печати». В данном случае, на данных листах уголовного дела действительно отсутствуют оттиски печати.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, прошу отразить в протоколе, что в любом случае, поскольку речь идет о ссылке на апостилированный в соответствии с Гаагской конвенцией документ, он должен был переведен. Как его переводили, это уже другое дело. Но, я полагаю, переводчиком реквизиты, которые указаны в этом документе со ссылкой на апостиль, и государственными органами, которые принимали легализацию данного документа под печать, просто так выдуманы быть не могут. Этот документ должен быть в деле. Нам должны сказать, где он.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 59-перевод на русский язык письма «Лорел глобал лимитед» от 28 декабря 2001 года в адрес «Силкмиллениум трейдинг энд инвестментс лимитед» (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.58),

Защитник Краснов В.Н.: все то же самое.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, это не письмо. Я еще раз напоминаю, это распечатка сделана в результате манипуляций господином Иоганом. Никаких реквизитов письма ни в оригинале, ни в переводе не содержится. А в переводе действительно звучит так: «мы, настоящим, принимает промежуточные дивиденды». Естественно, в английском тексте нет такого.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 61-перевод на русский язык письма «Лорел глобал лимитед» от 12 июля 2001 года в адрес «Силкмиллениум трейдинг энд инвестментс лимитед» (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.60),

Л.д. 63-перевод на русский язык письма «Силкмиллениум трейдинг энд инвестментс лимитед» от 27 декабря 2001 года в адрес «Лорел глобал лимитед» (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.62),

Защитник Краснов В.Н.: Валерий Алексеевич, опять «вам-нам». Либо «нам», либо «вам», в тексте все-таки «нам».

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: «о которых нам не удалось сообщить».

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 67-перевод на русский язык письма «Силкмиллениум трейдинг энд инвестментс лимитед» от 10 июля 2001 года в адрес «Лорел глобал лимитед» (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.66),

Л.д. 71-перевод на русский язык протокола собрания совета директоров компании «Силкмиллениум трейдинг энд инвестментс лимитед» от 10 июля 2001 года (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.70),

Защитник Краснов В.Н.: я прошу извинить, Ваша честь, но благодаря переводчику Зуевой вкралось недопонимание. С одной стороны, кроме Марты Димитриадис, никто не присутствовал. С другой стороны, в первом пункте она пишет, что на собрании присутствовал еще кворум. Но подписи кворума нет. Это просто говорит о качестве перевода. Доверять переводчику Зуевой сложно.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 85-перевод на русский язык письма «АЛМ Фельдманс» от 23 сентября 2002 года в адрес «Джэрби лэйк лимитед» (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.84),

Защитник Краснов В.Н.: там только долг составляет не 5 000, а 5 000 000. Было сказано: 5 000.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: 5 000 000.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 87-перевод на русский язык письма «АЛМ Фельдманс» в адрес «Джэрби лэйк лимитед» (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.86),

Защитник Краснов В.Н.: документ оглашен не полностью, и его неоглашенная часть подтверждает то, о чем мы говорили раньше. Здесь в рамочке написано: «Это сообщение предназначено для использования только адресатом и может содержать конфиденциальную и частную информацию. Если Вы не являетесь указанным получателем, уведомляем Вас, что любое распространение данного сообщения запрещено. Если Вы получили это сообщение ошибочно, пожалуйста, сообщите нам незамедлительно по телефону или факсу». Подтверждает, что документ из адвокатского бюро носит конфиденциальный характер.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, прошу обозреть л.д.87.

Подсудимый Ходорковский М.Б.: поддерживаю.

Защитник Клювгант В.В.: поддерживаю.

Защитник Левина Е.Л.: поддерживаю.

Защитник Краснов В.Н.: поддерживаю.

Защитник Купрейченко С.В.: поддерживаю.

Защитник Липцер Е.Л.: поддерживаю.

Государственный обвинитель Шохин Д.Э.: не возражаю.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: не возражаю.

Государственный обвинитель Ковалихина В.М.: не возражаю.

Представитель потерпевшего Гришина Т.Ю.: не возражаю.

Суд,

Постановил:

Ходатайство, заявленное подсудимым Лебедевым П.Л., удовлетворить, обозреть л.д.л.д.86,87 тома 99 – письмо «АЛМ Фельдманс» в адрес «Джэрби лэйк лимитед» и его перевод на русский язык.

Судом обозревается: том 99 л.д.л.д.86,87 – письмо «АЛМ Фельдманс» в адрес «Джэрби лэйк лимитед» и его перевод на русский язык.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: Ваша честь, это документ, свидетельствующий о финансово-хозяйственной деятельности, которой занимались адвокаты адвокатского бюро «Фельдманс». Не своими прямыми обязанностями. Почему они и интересовали следователя.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, убедитесь сами, к чему приводят их манипуляции. Берем перевод, самый верхний правый угол, смотрите дату. 08 февраля 2007 года. Вот таким образом те, кто не занимается своим делом, а занимается преступлениями, таким образом и рождаются такого рода документы. А из характера письма Вы понимаете, что речь идет о 2002 годе. А как это получилось с датой 08 февраля 2007 года, это Вам на допросе здесь, в суде, объяснит следователь Иоганн, поскольку прокурора Лахтина на эту тему допрашивать бессмысленно.

Судом объявляется перерыв.

12 часов 40 минут – судебное заседание продолжено.

Секретарь судебного заседания докладывает о явке вызванных в суд лиц.

Подсудимый Ходорковский М.Б. – доставлен.

Подсудимый Лебедев П.Л. – доставлен.

Защитник Дятлев Д.М. – не явился.

Защитник Клювгант В.В. – явился.

Защитник Левина Е.Л. – явилась.

Защитник Москаленко К.А. – не явилась.

Защитник Терехова Н.Ю. – явилась.

Защитник Лукьянова Е.А. – не явилась.

Защитник Грузд Б.Б. – не явился.

Защитник Шмидт Ю.М. – не явился.

Защитник Сайкин Л.Р. – не явился.

Защитник Краснов В.Н. – явился.

Защитник Купрейченко С.В. – явился.

Защитник Липцер Е.Л. – явилась.

Защитник Мирошниченко А.Е. – не явился.

Защитник Ривкин К.Е. – не явился.

Защитник Сапожков И.Ю. – не явился.

Государственный обвинитель Шохин Д.Э. – явился.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. – явился.

Государственный обвинитель Ковалихина В.М. – явилась.

Государственный обвинитель Ибрагимова Г.Б. – не явилась.

Потерпевший Белокрылов В.С. – не явился.

Потерпевший Демченко В.М. – не явился.

Представитель потерпевшего Гришина Т.Ю. – представитель Федерального Агентства по управлению государственным имуществом – явилась.

Представитель потерпевшего Щербакова И.Л. – представитель Федерального Агентства по управлению государственным имуществом – не явилась.

Представитель потерпевшего Петрова И.Е. – представитель Федерального Агентства по управлению государственным имуществом – не явилась.

Представитель потерпевшего Ларионов Р.А. – представитель Федерального Агентства по управлению государственным имуществом – не явился.

Представитель потерпевшего Узалов И. – представитель Компании «Sandheights Ltd» – не явился.

Представитель потерпевшего Пятикопов А.В. – представитель ОАО НК «Роснефть», ОАО «Томскнефть» – не явился.

Свидетели – не явились.

Судом ставится вопрос о возможности продолжить судебное заседание при данной явке.

Подсудимый Ходорковский М.Б.: не возражаю.

Подсудимый Лебедев П.Л.: не возражаю.

Защитник Клювгант В.В.: не возражаю.

Защитник Левина Е.Л.: не возражаю.

Защитник Терехова Н.Ю.: не возражаю.

Защитник Краснов В.Н.: не возражаю.

Защитник Купрейченко С.В.: не возражаю.

Защитник Липцер Е.Л.: не возражаю.

Государственный обвинитель Шохин Д.Э.: не возражаю.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: не возражаю.

Государственный обвинитель Ковалихина В.М.: не возражаю.

Представитель потерпевшего Гришина Т.Ю.: не возражаю.

Суд,

Постановил:

Продолжить судебное заседание при данной явке.

Судом исследуются письменные материалы дела.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 91-перевод на русский язык письма «АЛМ Фельдманс» от 29 мая 2002 года в адрес «Кертис энд ко» (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.90),

Л.д. 93-перевод на русский язык письма «АЛМ Фельдманс» от 01 апреля 2003 года в адрес «Антис Триантафиллидиз энд Санз» (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.92),

Защитник Краснов В.Н.: в этом документе, в самом верху, указано, что количество страниц 2, нам огласили одну. Слово «приложения» не влечет за собой никаких последствий тоже.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 95-перевод на русский язык письма «АЛМ Фельдманс» от 27 января 2003 года в адрес Джеймса Джейкобсона (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.94),

Л.д. 97-перевод на русский язык письма Павла Ивлева от 17 марта 2003 года в адрес «Кертис энд ко» (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.96),

Защитник Краснов В.Н.: также отсутствует вложенный файл и упомянутое письмо-подтверждение.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 103-перевод на русский язык письма «АЛМ Фельдманс» в адрес Ростислава Розбитского (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.102),

Защитник Краснов В.Н.: Ваша честь, я хотел бы обратить внимание, это повторяется, но считать датой отправки 08 февраля 2007 года или 08/02/2007 неверно. Мы слышали оглашение протокола осмотра, там было по умолчанию установлено, что документы, которые как бы без даты, они датируются датой распечатки: 08 февраля. Таким образом, мы имеем в данном случае тоже факт фальсификации документа, то есть внесения в него заведомо ложных сведений, которые в данном случае касаются даты отправки, причем эта дата внесена и туда, и сюда.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: Ваша честь, совершенно непонятно, о чем говорит защитник Краснов. Я прошу обозреть данный документ. Как в оригинале распечатки указано: 08/02/2007, так и в переводе: 08/02/2007, я так и читаю, дословно.

Государственный обвинитель Шохин Д.Э.: поддерживаю.

Государственный обвинитель Ковалихина В.М.: поддерживаю.

Представитель потерпевшего Гришина Т.Ю.: не возражаю.

Подсудимый Ходорковский М.Б.: не возражаю.

Подсудимый Лебедев П.Л.: не возражаю.

Защитник Клювгант В.В.: не возражаю.

Защитник Левина Е.Л.: не возражаю.

Защитник Терехова Н.Ю.: не возражаю.

Защитник Краснов В.Н.: не возражаю.

Защитник Купрейченко С.В.: не возражаю.

Защитник Липцер Е.Л.: не возражаю.

Суд,

Постановил:

Ходатайство, заявленное государственным обвинителем Лахтиным В.А., удовлетворить, обозреть л.д.л.д.102,103 тома 99 – письмо «АЛМ Фельдманс» в адрес Ростислава Розбитского и его перевод на русский язык.

Судом обозревается: том 99 л.д.л.д.102,103 – письмо «АЛМ Фельдманс» в адрес Ростислава Розбитского и его перевод на русский язык.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, это как раз относится к предмету допроса Иогана и Зуевой для того, чтобы установить, каким образом на этих документах появилась дата 08 февраля 2007 года.

Защитник Краснов В.Н.: Ваша честь, если позволите. «В ряде документов авторами были установлены по умолчанию автоматические».

Председательствующий: это Вы что читаете?

Защитник Краснов В.Н.: это протокол осмотра, который на л.д.л.д. с 13 по 17. Это вот на л.д.17. «в связи с чем при печати документов в ходе автоматически расставлялась дата -08.02.2007». То есть, это не значит, что этот документ действительно датирован этой датой. Если это вообще можно считать документом при отсутствии подписи и всего остального.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 105-перевод на русский язык письма «АЛМ Фельдманс» в адрес Ростислава Розбитского (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.104),

Защитник Краснов В.Н.: то же самое замечание.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 107-перевод на русский язык письма «АЛМ Фельдманс» в адрес Ростислава Розбитского (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.106),

Защитник Краснов В.Н.: то же замечание.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 109-перевод на русский язык письма «АЛМ Фельдманс» от 25 июля 2002 года в адрес Трейси Ридер (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.108),

Защитник Краснов В.Н.: в данном случае действительно есть дата: 25 июля 2002 года. Но из трех страниц, указанных в этом сообщении, озвучена одна. Приложения, о которых идет речь в данном переводе, также отсутствуют.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 111-перевод на русский язык письма «АЛМ Фельдманс» от 29 октября 2002 года в адрес Трейси Ридер (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.110),

Л.д. 112-письмо Павла Ивлева от 11 декабря 2002 года в адрес Василия Георгиевича,

Защитник Краснов В.Н.: приложение в конце отсутствует.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 113-письмо «АЛМ Фельдманс» от 25 ноября 2002 года в адрес ОАО «НК «ЮКОС»,

Защитник Краснов В.Н.: также отсутствуют приложения на девяти листах, указанные. Нет ни одного из них. Вернее, всего количество страниц девять, имеется только одна. Что на остальных восьми, остается только догадываться.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, чтобы суду было ясно. Сумма, о которой идет речь, это 63 620 долларов 24 цента. Потому что были произнесены точки, запятые и так далее.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 114,115-письмо Павла Ивлева от 26 мая 2003 года в адрес правового управления ОАО «НК «ЮКОС»,

Защитник Краснов В.Н.: приложений нет.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 116,117-письмо «АЛМ Фельдманс» от 30 октября 2001 года в адрес ОАО «НК «ЮКОС»,

Л.д. 120-письмо «АЛМ Фельдманс» в адрес «ЮКОС (UK) лимитед»,

Защитник Краснов В.Н.: здесь также недостоверно указана дата отправки.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, одни и те форматы называются в одном случае письмом, в другом случае электронным сообщением, хотя везде указан номер факса, или ссылка на номер факса. Поэтому о каком формате хотя бы документов идет речь? Ваша честь, нужно тогда осматривать нам каждый лист для того, чтобы убеждаться, то, что произносит Лахтин, соответствует действительности или нет. По крайней мере, то, что я вижу на экране, это так называемые распечатанные бланки факсовых сообщений для отправки по факсу. Таким образом, это не электронные сообщения и так далее.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: Ваша честь, мы не настаиваем, что это является электронным сообщением, и констатируем, что огласили имеющийся в деле текст, расположенный на бумажном носителе.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 121-письмо «АЛМ Фельдманс» в адрес «ЮКОС (UK) лимитед»,

Защитник Краснов В.Н.: вынужден еще раз сказать, что дата отправки этого листа дела указана неверно, приложение отсутствует. «ЮКОС лимитед» и «ЮКОС (ЮК) лимитед» – разные компании на самом деле. То, что Вы пропускаете «ЮК», вводит в заблуждение суд.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: Ваша честь, в графе «Куда» указано: «ЮКОС (ЮК) лимитед».

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 122-письмо «АЛМ Фельдманс» от 27 декабря 2001 года в адрес Сергея Кетча,

Защитник Краснов В.Н.: л.д.122 не содержит, вернее, в нем указано, что существуют некие приложения, которые отсутствуют. Все-таки здесь написано «господина Переверзина», хотя для прокурора гражданин, может быть, привычнее.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, давайте уточним для протокола. На самом деле там написано «ЮКОС», и дальше идут скобки, две больше буквы UK, которые обозначают Юнайтед Киндэм (для того, чтобы было понятно), и скобка закрывается.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 123-письмо «АЛМ Фельдманс» от 16 января 2002 года в адрес Сергея,

Л.д. 124-письмо «АЛМ Фельдманс» в адрес «ЮКОС (UK) лимитед»,

Защитник Краснов В.Н.: л.д.124: из двадцати пяти только один, дата отправки, опять же, 08 февраля 2007 года не соответствует действительности. Все-таки доверенность по компании и доверенность от компании – наверное, какая-то разница есть. Здесь написано «по».

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 126-письмо «АЛМ Фельдманс» в адрес ОАО «НК «ЮКОС»,

Защитник Краснов В.Н.: вынужден еще раз повторить, что здесь дата отправки указана недостоверно. От того, что господин Лахтин каждый раз повторяет про Сеченовский переулок, не становится убедительней, что Хамовнический суд является тем судом, где полагалось бы рассматривать это дело.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 129-письмо «АЛМ Фельдманс» от 04 марта 2002 года в адрес Антона,

Л.д. 131-перевод на русский язык письма «АЛМ Фельдманс» от 09 ноября 2000 года в адрес «Дэнтон уайлд сэпте»,

Защитник Краснов В.Н.: Ваша честь, может быть, это и не имеет большого значения, но «гражданин Стивен Кертис» здесь написано» «господин», а если он англичанин, так он вообще подданный. Нет тут слова «обеих». «Вы уже получили копии иностранных паспортов обоих джентльменов». «Обеих» относится к леди.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, мы уже это перевели на самом деле. Мы потом покажем, когда переводы будут сделаны. Просто прошу отметить, что переводы сделаны были. В том числе, и про иностранные паспорта расскажем, и про все остальное.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 136,137-перевод на русский язык письма Дреля А.В. от 24 октября 2002 года в адрес Стивена Лангфорда Куртиса (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.л.д.134,135),

Защитник Краснов В.Н.: в этом оглашенном переводе речь идет не о компании «Менатеп», а о компании «Менатеп СА» или «Эс Эй», если угодно. В абзаце третьем речь идет не об акциях, а об инвестициях. Учитывая, что переводила Зуева, может быть, в подлиннике и про акции речь идет.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, поскольку про Зуеву Вы уже все знаете, я просто хочу обратить внимание на один абзац, что сейчас озвучил прокурор Лахтин. У нас здесь получилось как бы четыре вранья, скажем так. Сначала неизвестно что изъяли, потом это перевела неправильно переводчик Зуева, потом еще переврал перевод неправильный прокурор Лахтин. Во-первых, «я могу подтвердить», а не «не могу»: фраза начинается. Это второй абзац сверху на л.д.137. Но что здесь в итоге они озвучили нам? «Акционеры группы «Менатеп» прежде контролировали банк «Менатеп». И теперь цитирую дословно: «который, в свою очередь, владел 20% капитала «Вальмет груп». В 1999 году банк «Менатеп» был продан администраторам (бенефициарам и акционерам) «Вальмет груп» в ходе производства по делу о банкротстве банка «Менатеп». Вот эту новость, наверное, даже никто никогда не знал, кроме прокурора Лахтина и переводчика Зуевой, кому был продан в 1999 году банк «Менатеп». Это вот так фабрикуются уголовные дела.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 142-письмо Сергея в адрес Натальи,

Защитник Краснов В.Н.: возможно, уважаемая Наталья от Сергея и получила указанные документы, но в деле их нет. И никто не просил ничего переписывать, здесь слово «переподписать» наличествует.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: слово «переподписать».

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 143-письмо Сергея в адрес Натальи,

Л.д. 145-перевод на русский язык «опцион-кол ЮКОСА (Саррон)» от 01 декабря 1999 года (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.144),

Защитник Краснов В.Н.: Ваша честь, просил бы для того, чтобы просто суду было понятно, потому что иначе, на мой взгляд, непонятно. Опустив указание, что покупатель – это нефтяная корпорация «ЮКОС» (это подпункт 2), дальнейший текст без оглашения этой части становится совершенно непонятным. О каком покупателе идет речь? Условия, про которые здесь сообщают, что они изложены ниже, ниже они не изложены, ниже есть только подпись переводчика, больше ничего ниже нет. Поэтому это часть какого-то документа и не более того.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, этот перевод, помимо всего, ложен, так как он сделан Зуевой. Мы потом комментарии дадим. И чтобы было понятно то, что сказал Владимир Николаевич. Если иностранная компания согласилась, как здесь написано, «предоставить покупателю следующий опцион покупателя», то просто человек ничего не понимает, что он переводит.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 147-перевод на русский язык письма Франсуа от 17 сентября 2002 года (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.146),

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, прошу просто отметить в протоколе, что по оглашенному документу, помимо того, что он переведен Зуевой, непонятно, от кого он исходит и кому он адресован. Я полагаю, на допросе Лахтин нам расскажет, кто это делал.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 149-перевод на русский язык письма Франсуа от 17 сентября 2002 года (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.148),

Л.д. 150-схема,

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: текст представляет собой схему, согласно обвинительному заключению, закрытия задолженности компаний «Саус петролеум лимитед» и «Балтик петролеум лимитед». Указаны здесь компании «Саус петролеум лимитед» и «Балтик петролеум лимитед», «Джерби Лейк», «Бесера лимитед», «Арлей лимитед» и приведены позиции. И указано в схеме, каким образом производился возврат займа по существующим договорам не позднее 28.02.2002 года, зачет долга «Бесера лимитед» ценными бумагами не позднее 28.02.2002 года (договор об урегулировании задолженности), выплата дивидендов в течение двух-трех недель после 28.02.2002 года (общее решение о выплате дивидендов, выплата которых производилась по частям), оплата за опцион в течение одной недели после п.3 (договор опциона), выкуп ценных бумаг в течение двух-трех недель, выплата дивидендов в течение двух-трех недель, оплата за опцион в течение одной недели. Естественно, комментарий к этой схеме будет нами дан позднее, а поскольку схема предполагает визуальное восприятие, я прошу Вас, Ваша честь, обозреть данную схему. Основные позиции мной были оглашены.

Государственный обвинитель Шохин Д.Э.: поддерживаю.

Государственный обвинитель Ковалихина В.М.: поддерживаю.

Представитель потерпевшего Гришина Т.Ю.: не возражаю.

Подсудимый Ходорковский М.Б.: не возражаю.

Подсудимый Лебедев П.Л.: не возражаю.

Защитник Клювгант В.В.: не возражаю.

Защитник Левина Е.Л.: не возражаю.

Защитник Терехова Н.Ю.: не возражаю.

Защитник Краснов В.Н.: не возражаю.

Защитник Купрейченко С.В.: не возражаю.

Защитник Липцер Е.Л.: не возражаю.

Суд,

Постановил:

Ходатайство, заявленное государственным обвинителем Лахтиным В.А., удовлетворить, обозреть л.д.150 тома 99 – схему.

Судом обозревается: том 99 л.д.150 – схема.

Председательствующий: Валерий Алексеевич, откуда Вы взяли название схемы: «Закрытие задолженности»?

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: я сделал ремарку, Ваша честь, из обвинительного заключения. Я не отхожу от текста. И этим я ограничился.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, тогда я прошу отразить в протоколе, что в данном документе про обвинительное заключение не сказано ни слова.

Защитник Краснов В.Н.: ремарка она и есть ремарка, и пусть она себе остается ремаркой. Данный документ оглашен не полностью, даже без объяснения, которое нам пообещали сделать позднее. Например, п.4: «оплата за опцион в течение одной недели» и все, нам больше ничего не говорилось. А тут написано: «после п.3. Договор опциона», название компании и так далее. Учитывая, что будет разъясняться позже, видимо, поэтому сократил время.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, прошу отразить в протоколе, что пока мы установили из всех оглашенных документов, что к их изготовлению имеет отношение только лишь один следователь Иоганн, больше никто.

Защитник Краснов В.Н.: Нет, там еще были два понятых.

Подсудимый Лебедев П.Л.: два понятых, которые подтвердили, что он это изготавливал, это понятно.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 152-перевод на русский язык счета №SSO/01.07.99 от 06 марта 2002 года (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.151),

Защитник Краснов В.Н.: с учетом последних слов, не самых, а предпоследних о том, что ничего не указано называть это доказательством, это дело прокуроров. Счет от 01 июля 1999 года, датированный 06 марта 2002 года – это тоже не очень понятно, требует, наверное, каких-то дополнительных разъяснений. Совершенно очевидно, что это документ или некое подобие документа, оборванное на полуслове, в котором, наверное, что-то еще должно было содержаться, но здесь не представлено.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 154-перевод на русский язык счета №SSO/03.04.00 от 06 марта 2002 года (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.153),

Защитник Краснов В.Н.: все то же самое, только еще немножко хуже, потому что объем в баррелях не 725, а 725 000. Но это то же самое, это оборванное на полуслове нечто, что мы сейчас и послушали.

Подсудимый Лебедев П.Л.: еще более запутывает ситуацию на коротком листе бумаги то, что Зуева даже наврала о том, что речь не идет о договоре о поставке нефти, речь идет о совсем ином соглашении. Прямо видно из английского документа, из документа на английском языке. Хотя, правда, неизвестно, является ли это документом. Это надо спросить у следователя Иогана.

Судом объявляется перерыв.

15 часов 10 минут – судебное заседание продолжено в том же составе.

Судом исследуются письменные материалы дела.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 163-170-перевод на русский язык простого своп-договора от 04 января 1999 года (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.л.д.155-162),

Защитник Краснов В.Н.: в принципе, ни одна статья договора, ни одно определение договора полностью оглашено не было. Дважды была указана некая расчетная цена в 15 долларов. Это из какого-то другого договора. В этом договоре цена обозначена: 15 долларов 40 центов. На полтора миллиона баррелей если умножить 40 центов, получатся неплохие деньги. В общем, кроме названия договора и названий компаний (если их читаешь, то можно узнать) по существу сторону обвинения, видимо, в этом документе больше ничего не интересует, поэтому оно и не оглашалось.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, прошу отразить в протоколе. Во-первых, это не договор в том смысле, как это понимается. Еще раз хочу повторить суду, что это изготовленная Иоганом с непонятного диска распечатка какого-то текста. Никаких пока иных реквизитов изготовителей данного текста нам никто не представил. Кроме того, этот текст изготовлен даже не следователем Иоганом, а переводчицей Зуевой. Он уже, правда, вначале об этом сказал. На последнем листе, Ваша честь, в самом низу перевода есть подпись переводчика Зуевой. Скажем мягко, она опять не понимает, чего она переводит. Если она считает, что есть покупатель фиксированной цены или продавец фиксированной цены, то она немножко ошибается. Таких сделок в мире никто не заключает. Здесь из перевода, скажем так, вообще непонятно, о чем идет речь, учитывая особенно используемые слова. Я их даже терминами не могу назвать, потому что они общепринятым терминам в бизнесе не соответствуют вовсе. Дальше, Ваша честь, я прошу обратить внимание на страницу 169. Там есть раздел «Порядок разрешения споров и применимое законодательство», которое скрыл от суда прокурор Лахтин. Здесь указано следующее, что составление, осуществление, исполнение и принудительное выполнение настоящего договора (я перевод произношу), включая любые из этого, подлежат разрешению только законодательством Англии, если нет конфликта правовых норм. И указано, где будет арбитраж: в судах Лондона. Мне кажется, что Хамовнический суд районный города Москвы к данному законодательству (применимому праву) не имеет вовсе никакого отношения. Тем более, речь идет, насколько я могу понять, о кем-то составленном проекте договора между двумя иностранными компаниями. У него нет даты, она здесь отсутствует, поэтому я и говорю, является ли он договором, как таковым. У него нет подписей, и непонятно, кто это изготовил. И чего мы будем сейчас разбирать, непонятно. Плюс, в отношении перевода, как я уже сказал, мы в свое время комментарии сделаем.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 174,175-перевод на русский язык «ЮКОС саплай энд трейдинг лимитед» (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.л.д.171-173),

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, прокурор читает то, чего там просто нет. Во-первых, по всему тексту наименование компании «ЮКОС брокеридж лимитед», которое он озвучивал, здесь воспроизведено латинскими буквами UST. Как из этих трех букв он сумел воспроизвести везде вот это, остается только загадкой. Кроме того, в тексте употребляются английские наименования компаний: просто «Саус» и просто «Балтик». В тексте того наименования, которое озвучивал прокурор (в переводе Зуевой, я имею ввиду), просто нет. Ваша честь, сейчас я попрошу, чтобы Вы обозрели этот документ. Вы увидите, что в самом переводе наименование компаний обозначено просто «Саус» и «Балтик». Это все выдумки прокурора. Теперь самое главное, Ваша честь. Я прошу обозреть этот документ, начиная с английского текста.

Подсудимый Ходорковский М.Б.: поддерживаю.

Защитник Клювгант В.В.: поддерживаю.

Защитник Левина Е.Л.: поддерживаю.

Защитник Терехова Н.Ю.: поддерживаю.

Защитник Краснов В.Н.: поддерживаю.

Защитник Купрейченко С.В.: поддерживаю.

Защитник Липцер Е.Л.: поддерживаю.

Государственный обвинитель Шохин Д.Э.: не возражаю.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: не возражаю.

Государственный обвинитель Ковалихина В.М.: не возражаю.

Представитель потерпевшего Гришина Т.Ю.: не возражаю.

Суд,

Постановил:

Ходатайство, заявленное подсудимым Лебедевым П.Л., удовлетворить, обозреть л.д.л.д.171-175 тома 99 – «ЮКОС саплай энд трейдинг лимитед» и его перевод на русский язык.

Судом обозревается: том 99 л.д.л.д.171-175 – «ЮКОС саплай энд трейдинг лимитед» и его перевод на русский язык.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: Ваша честь, я просто приводил полные названия данных коммерческих организаций.

Подсудимый Лебедев П.Л.: он оглашал документ, Ваша честь, в документе этого нет. Я прошу обратить внимание на сам документ на английском языке. Вы увидите, что в этом, изготовленном с помощью следователя Иогана тексте имеется так называемый основной текст, и имеются кем-то внесенные правки: зачеркнутости, подчеркнутости, вставочки, включая вопросы. Первый лист, например, Ваша честь, обратите внимание, что там зачеркнуто, стоит в скобочках. Что это за документ, когда и кем он изготовлен, неизвестно. К несчастью, здесь даже нет любимой даты про 2007 год. Кроме подписей, я так понимаю, понятых. Точно также, Ваша честь, Вы можете убедиться, что на первом листе то же самое на русском языке. И там везде стоят знаки вопроса. Например: «Навели ли мы справки в компании «Кертис энд компани»?» Это я про русский, Ваша честь, сейчас говорю. «Располагаем ли мы какими-нибудь документами, подтверждающими данное утверждение?» Это я про переводы. Поэтому я хочу обратить внимание суда, неизвестно, кто это готовил, и что или кто составлял основной характер документа, который кто-то, исходя из содержания, пытался, наверное, прокомментировать, насколько я понимаю. Плюс, Ваша честь, это перевела Зуева. Тут проверять надо все, тем более даже то, что она перевела на русский, пытался переводить Вам прокурор Лахтин, поскольку он знает, что у нас судопроизводство ведется на русском языке. Хотя на самом деле компания «ЮКОС саплай энд трэйдинг лимитед», вверху перевод ее дан, сокращенное наименование: UST. А вот что такое «ЮКОС брокеридж лимитед» – это неудачный перевод переводчика Зуевой.

Защитник Краснов В.Н.: я хотел бы два слова добавить. Поскольку это называют доказательством, то, значит, относиться надо к этому, и нам тоже, как к доказательству. Если нам оглашают в судебном заседании то, чего доказательство не содержит, это называется фальсификация доказательства. Раз двадцать нам сообщили о том, что в этом документе упоминается некая компания «Балтик петролеум лимитед». Такая компания в данном документе не упоминается, речь идет о совсем другой компании. Это существенно, потому что это одна из сторон всяческих взаимоотношений, описанных в этом документе. Значит, такого рода вольное обращение с существенными обстоятельствами того, что было названо доказательством, это уже не шутки.

Подсудимый Ходорковский М.Б.: Ваша честь, я надеюсь, мне будет позволено все-таки сказать, что я, как руководитель компании, знаю, что и компания «ЮКОС Брокеридж» тоже есть, но о ней просто в этом документе ничего нет. Она в принципе есть. Такая была в «ЮКОСе».

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: Ваша честь, небольшой комментарий к данному документу в связи с заявлениями Лебедева, Ходорковского и особенно их защитников. Дело в том, что они комментируют данный документ, прекрасно понимая его значение, с целью затянуть судебное заседание и дезориентировать публику. Объясню, почему. Мы представляем данные доказательства без комментариев, как, собственно, и было оговорено в начале представления данных доказательств. Каждому документу, которые я сейчас представляю, есть объяснение в протоколах допроса ряда свидетелей, и они дают объяснение содержанию и смыслу каждого документа. Пока мы не допрашивали свидетелей. А потом уже, допросив свидетелей, мы в совокупности оценим, дадим оценку каждому документу: и документу на бумажном носителе, который мы сейчас оглашаем и представляем как доказательство, и содержанию показаний. Каждый документ, который оглашается сейчас из тома 99, находит объяснение в ряде других документов и, в первую очередь, в показаниях ряда свидетелей. Прекрасно это понимают и Ходорковский и Лебедев. Они это не то, что скрывают, они дезориентируют и Вас, и присутствующих здесь лиц, и затягивают судебное заседание. И это будет продолжаться, Ваша честь. Еще листов сто осталось у нас.

Председательствующий: я не услышал комментариев со стороны подсудимых и их защиты, какой документ что доказывает. Речь, насколько я понял, идет о стилистике того или иного документа и о правильности произнесения наименований компаний. Поэтому я тут не вижу затягивания судебного заседания.

Защитник Клювгант В.В.: о содержании, Ваша честь, речь идет. Что бы там свидетели ни говорили, название компании не может измениться.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, я всего лишь обратил внимание суда, что то, что было оглашено, отсутствует в тексте документа, даже перевода, а сам перевод не соответствует оригиналу. Может происходить путаница именно в связи с переводами. Я к этому имею непосредственное отношение. Во-первых, существует (это потом Вы увидите из доказательств), существовала английская компания «ЮКОС брокеридж лимитед». Это стопроцентная дочка компании «ЮКОС (UK) лимитед», которая, в свою очередь, является стопроцентной компании ОАО «НК «ЮКОС». Компания «ЮКОС брокеридж лимитед» зарегистрирована была в Англии. Кроме того, была еще компания «ЮКОС брокеридж лимитед», которая была зарегистрирована на острове Мэн. После она была переименована в компанию «ЮКОС саплай энд трейдинг». И в связи с тем, что здесь, в переводе, тем более, при оглашении, используется то, чего нет даже в английском оригинале текста, поэтому прокурор и вводит суд в заблуждение, потому что он даже не понимает, чего он сейчас говорит. А со свидетелями, Ваша честь, конечно, мы их послушаем.

Защитник Краснов В.Н.: Ваша честь, можно полтора слова. Разъяснения прокурора Лахтина – это его разъяснения, и я не собираюсь их комментировать. Но дело в том, что если мы употребляем некие понятия, то давайте их употреблять в том виде, в котором их определил законодатель. Есть закон, называется он «Об единственном экземпляре документов». Там дается официальное понятие документа, что это такое. Лист бумаги, подписанный Зуевой, документом с точки зрения закона, о котором я говорил, признан быть не может. Поэтому то, что Вы оглашаете, это листы дела, наверное, как-то еще, хотя Вы можете, конечно, назвать это как угодно. Но документами это не является. То, о чем уже говорили наши подзащитные.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: дезориентирует и Вас, и публику уважаемый защитник Краснов. Я прекрасно искушен в содержании данного закона «Об обязательном экземпляре документа». Речь идет не о документе в этом законе, а об официальном документе. И это, кстати, не согласуется с позицией Верховного Суда РФ. Есть соответствующее разъяснение, которое позволяет расширительно толковать даже понятие «официальный документ». А в этом законе речь идет об официальном документе. И когда я произношу слово «документ», это не имеет смыслового оттенка, что это является официальным документом. Я просто произношу слово «документ».

Защитник Краснов В.Н.: Вы опять неправы. Там есть понятия «документ», «официальный документ», «копия документа», «официальная копия документа» или «заверенная копия».

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 177-перевод на русский язык сообщения Питера Бонда от 26 апреля 2002 года (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.176),

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, прошу также отметить, что это перевод Зуевой.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 179-перевод на русский язык протокола заседания совета директоров компании «Дорчестергейт трейдинг лимитед» от 15 мая 2002 года (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.178),

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, прошу отметить в протоколе, что в английском тексте слова «прошедшего 15 мая 2002 года» в части «прошедшего» не имеется вовсе. Про качество перевода отдельно потом расскажем.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 185-перевод на русский язык протокола заседания совета директоров компании «Чико трейдинг энд инвестментс лимитед» от 15 мая 2002 года (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.184),

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, это никем не подписанный так называемый протокол.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 186-письмо в адрес Натальи,

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: комментарий к данному документу будет дан позднее.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, прошу отметить в протоколе, что перевода на русский язык данного документа с иностранным текстом в деле нет.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 187-письмо Наталии Петросян в адрес Антона,

Л.д. 188-письмо Наталии Петросян в адрес Антона,

Л.д. 189-письмо Наталии Петросян в адрес Антона,

Л.д. 190-письмо,

Л.д. 191-письмо Наталии Петросян в адрес Антона,

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, во-первых, поскольку здесь инициалы обозначены латинскими буквами, то есть там буквы «Р» быть не может. В английском языке это буква «П». «Р» – это она в русском. Если надо, потом можно будет в этом убедиться.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 193-перевод на русский язык письма «Лорел глобал лимитед» от 12 июля 2001 года в адрес «Костмил менеджмент лимитед» (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.192),

16 часов 10 минут. Защитник Москаленко К.А. явилась.

Л.д. 204-письмо СК в адрес Андрея и Павла,

Защитник Краснов В.Н.: я прошу отметить в протоколе все-таки, Ваша честь, что часть этого оглашенного документа, она на иностранном языке (не только названия организаций, просто есть какая-то содержательная часть на иностранном языке), что, как нам напомнил уже Валерий Алексеевич, противоречит УПК РФ.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, я понимаю, что в оглашенном тексте содержатся слова с латинскими буквами. Здесь нужно выдумывать или придумывать заранее с прокурорами какой-то выход, поскольку, когда они их оглашают, это очень тяжело воспринимать. Или пусть возьмут себе переводчика, чтобы он им тут же переводил. Ну, так нельзя, Ваша честь.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 207-перевод на русский язык письма «Дорчестергейт трейдинг лимитед» от 15 мая 2002 года в адрес «Чико трейдинг энд инвестментс лимитед» (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.206),

Л.д. 209-перевод на русский язык письма «Чико трейдинг энд инвестментс лимитед» от 16 мая 2002 года в адрес «Дорчестергейт трейдинг лимитед» (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.208),

Защитник Краснов В.Н.: Ваша честь, я все-таки прошу обратить внимание. Там указано, в какой банк перевести, чтобы у нас потом не было недоразумений, что кто-то будет утверждать, что банк называется по-другому или еще что-либо.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 220-перевод на русский язык сведений о компании «Британи эссетс лимитед» (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.219),

Л.д. 221-письмо Андрея в адрес Паши,

Л.д. 239-243-договор от 14 августа 2002 года,

Защитник Краснов В.Н.: было объявлено, что оглашаются л.д.л.д.239-243. На л.д.244, как я понимаю, есть еще какой-то текст, на мой взгляд, имеющий отношение к предыдущему. Что касается самого текста, то он оглашен частично. Большинство статей, перечисленных здесь (я не могу назвать это договором), не оглашалось. Поэтому существенные условия этого, скажем так, договора для участников уголовного судопроизводства остались неизвестны.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: Ваша честь, заявлялись для оглашения не только эти листы, но л.д.л.д. с 239 по 252, поэтому я еще не закончил оглашение.

Председательствующий: у меня записано: л.д.л.д.239-243, поэтому про л.д.252 я услышал только сейчас.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: значит, я ошибся, Ваша честь. Просто нет смысла сейчас обсуждать, я думаю, поскольку есть еще списки, они являются дополнением и составляющей частью договора. Смысла тогда нет. Оглашается до л.д.252.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 244-часть договора от 14 августа 2002 года,

Л.д. 245-первый список (группа),

Л.д. 246-второй список (уполномоченные лица),

Л.д. 247-третий список (бухгалтерские услуги),

Л.д. 248-четвертый список (административные услуги),

Л.д. 249-пятый список (секретарские услуги),

Л.д. 250-шестой список (зарегистрированный офис),

Л.д. 251-седьмой список (должностные лица/правление),

Л.д. 252-восьмой список (расчетно-платежные услуги),

Защитник Краснов В.Н.: эти списки также оглашены частично.

Подсудимый Лебедев П.Л.: мало того, что переводчик наврал, так еще искажает прокурор даже то, что в навранном переводе содержится. Я бы сказал, общее аналогичное замечание. Теперь, на что бы я хотел обратить внимание. На л.д.242 в любом случае содержится пункт «Применимое право и юрисдикция». Цитирую: «Положения настоящего договора регулируются правом Кипра, включая составление и толкование, и считается составленным на Кипре; все споры, которые могут возникнуть из настоящего договора, подлежат разрешению в суде соответствующей юрисдикции Кипра». Мне неизвестно, был такой договор или нет, но я обращаю внимание суда, что к юрисдикции Российской Федерации это не имеет вовсе никакого значения.

Судом объявляется перерыв.

16 часов 45 минут – судебное заседание продолжено в том же составе.

Судом исследуются письменные материалы дела.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 274-290-договор комиссионной продажи от 30 марта 2001 года с приложениями,

Защитник Краснов В.Н.: на самом деле в документе гораздо больше слов, обозначений. Если говорить коротко, то договор (документ) оглашен фрагментарно, частично. Началось все с того, что так и не определили, кто комиссионер, а кто принципал. Когда Вы, Валерий Алексеевич, перечисляли в конце, то Вы их перепутали. Если говорить о деталях, то, например, ставка вознаграждения была названа от 0,1 до 0,25 за тонну. Чего – не понятно, хотя в договоре написано, чего. Одним словом, от этого документа озвучены были, извините, рожки и ножки.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, помимо того, что перевод данного соглашения некомпетентный, прошу обратить внимание на следующее. При оглашении господин Лахтин умышленно выбросил любые упоминания о юрисдикции и правовых нормах, применимых для данного соглашения. Так, на л.д.274 он пропустил, что в пятнадцатой главе Швейцарского кодекса обязательств определяется, что комиссионер должен осуществлять продажи от своего имени, но за счет принципала. Аналогичным образом в ст.2 соглашения Лахтин умышленно пропустил при оглашении данного пункта, что принципал настоящим назначает комиссионера как агента принципала, как указано в главе (и в скобочках написано: ст.ст.425-439) Швейцарского кодекса обязательств (КО) для продажи от имени комиссионера и за счет принципала. Прошу обратить внимание, что на л.д.287 в ст.19 «Применимое право и юрисдикция»: «данный договор и любые споры, возникающие в связи с данным договором, должны регулироваться исключительно и толковаться в соответствии с законами Швейцарии, исключая коллизионное право и Конвенцию Организации Объединенных Наций о договорах международной продажи товаров (правда, это неправильный перевод соглашения, не важно), если последние применимы». И то же самое в отношении арбитража: Промышленная Палата Женевы в соответствии с правилами арбитража. Далее, Ваша честь, при оглашении размеров комиссии было пропущено вообще, в чем платят. Здесь перед цифрами, которые озвучил Лахтин: 0,1 и 0,25 за метрическую тонну стоит символ общепринятый в мире доллара США. Это значит от 10 центов до 25 центов за метрическую тонну проданной продукции. Это озвучено не было. И самое главное: подписание документа. В данном документе достаточно много ошибок. Например, за «Петроваль» в переводе Зуевой почему-то расписался только один Франц Остинелли, финансовый директор. В оригинале (открываем) там еще самый главный начальник «Петроваля» есть, и он там указан. На л.д.271, помимо Франца Остинелли, есть еще подпись Джона Лаша, генерального менеджера. А если пройтись по самому тексту, Ваша честь, там ошибки в терминах, цифрах и, самое главное, что очень часто путаются позиции, кто же на самом деле принципал, кто же комиссионер. И самое главное, Ваша честь, там речь идет во многих сложных местах о сразу нескольких комиссионерах во множественном числе, что вообще утрачивает смысл. Более того, там четыре раза упомянуты во множественном числе и принципалы. А по терминологии он переведен, я бы сказал так, неверно, хотя смысл соответствует. Размер комиссии переведен точно, Ваша честь.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: Ваша честь, уточняю соответствие текста на латинском языке и перевода, осуществленного Зуевой. «За комиссионера» указано, действительно, в переводе: господин Джон Лаш. И также указан Франкос Остинелли. Этим комиссионером является «Петровал». Это соответствует переводу и тексту на латинском языке, приведенному на странице 269. И «за принципала» указано: гражданин Владимир Переверзин, «Рутенхолд холдингс лимитед». И юридические адреса этих двух компаний. Это также соответствуют латинскому оригиналу на л.д.269, это просто видно визуально. Поэтому Зуева совершенно правильно произвела данный перевод, это видно даже визуально.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, прошу обозреть данный документ.

Подсудимый Ходорковский М.Б.: поддерживаю.

Защитник Клювгант В.В.: поддерживаю.

Защитник Левина Е.Л.: поддерживаю.

Защитник Москаленко К.А.: поддерживаю.

Защитник Терехова Н.Ю.: поддерживаю.

Защитник Краснов В.Н.: поддерживаю.

Защитник Купрейченко С.В.: поддерживаю.

Защитник Липцер Е.Л.: поддерживаю.

Государственный обвинитель Шохин Д.Э.: не возражаю.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: не возражаю.

Государственный обвинитель Ковалихина В.М.: не возражаю.

Представитель потерпевшего Гришина Т.Ю.: не возражаю.

Суд,

Постановил:

Ходатайство, заявленное подсудимым Лебедевым П.Л., удовлетворить, обозреть л.д.л.д.256-290 тома 99 – договор комиссионной продажи от 30 марта 2001 года с приложениями и их перевод на русский язык.

Судом обозревается: том 99 л.д.л.д.256-290 – договор комиссионной продажи от 30 марта 2001 года с приложениями и их перевод на русский язык.

Защитник Краснов В.Н.: оригинал бы обозреть на латинском языке.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: латинским шрифтом.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, на каком листе он увидел в русском языке подпись Лаша? Там нет никаких подписей. Л.д.288. Там написано: подписи, за «Петроваль», печать, Франкос Остинелли. В оригинале еще стоит подпись Джона Лаша на л.д.271. Там две подписи. А там, на что ссылается (или вводит Вас в заблуждение) прокурор Лахтин, речь идет всего лишь о тексте соглашения, где отсылки, кто от чьего имени работает. Как раз здесь, Ваша честь, и подтверждается, что он каждый раз пытается вводить в суд в заблуждение в очевидных вещах, в которых суд легко сам может разобраться и принять решение, убедиться.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 301-309-перевод на русский язык договора об оказании услуг от 30 марта 2001 года (указанный документ на иностранном языке содержится на л.д.л.д.293-300),

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, замечания практически аналогичные. В русском переводе переводчика Зуевой опять оказался обиженным Джон Лаш, генеральный менеджер, несмотря на то, что его подпись присутствует на л.д.298 в самом низу. А на л.д.299 уже подпись Франца Остинелли и Переверзина имеются. То, что Вам зачитал Лахтин, где говорится о Джоне Лаше и Франце Остинелли, в действительности это ст.16 «Уведомления». Тут расписано, по каким адресам лицам, которые подписали эту сделку, адресовать переводы, всего лишь. А замечания все, Ваша честь, те же самые, что не указана юрисдикция. Какое это отношение имеет к юрисдикции Российской Федерации, и зачем нам это зачитывают, не понятно. Перевод, соответственно, такого же качества, с латинского языка.

Защитник Краснов В.Н.: были заявлены к оглашению л.д.л.д.293-309. Л.д.293 – это вторая страница договора на латинском, если хотите, языке. Первая страница подлинника или, будем говорить, первичного документа к оглашению не заявлялась. Стороной этого договора является не компания «Петроваль», а компания «Петроваль СА». Кто понимает, тот разницу понимает. В целом документ оглашен весьма фрагментарно. Так, в ст.2 оглашен только первый абзац, в ст.3 – первый абзац, в ст.5, очень важной, тоже оглашено далеко не все. Таким образом, многие существенные условия этого договора оглашены не были, следовательно, они не были исследованы в судебном заседании, а стало быть, они для суда не существуют. А если не существует существенных условий в договоре, то не существует самого договора, мы уже об этом говорили.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 310-«Сравнение налоговых последствий при существующем и предлагаемом вариантах»,

Защитник Краснов В.Н.: на самом деле речь идет не о предполагаемой, а о предлагаемой ситуации, но кто кому что предлагает и кто с кем в чем согласен, из этого документа не следует.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, слово «схема» в данном документе не используется вовсе. Хорошее слово «схема», мне нравится, но просто в этом документе оно отсутствует. Мы этот документ отдельно потом прокомментируем, о чем же в действительности в нем идет речь, потому что, я так полагаю, суду не ясно из оглашенного сути того, что огласилось.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: Ваша честь, возможно, это не схема, возможно, это таблица.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 311-письмо в адрес Наташи,

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, в действительности слов «Наташа, поверьте» здесь нет. Здесь написано: «Наташа, проверьте, пожалуйста». Второе. Из оглашенного текста, тем более я визуально вижу здесь числовые показатели, разрядности тысяч однозначно из данного документа не вытекают. Здесь просто стоит последовательность цифр, потому что никаких обозначений, что это за цифры, нет. Их можно по-разному читать: и в тысячах, и просто подряд, как угодно. Я понимаю, что они, наверное, догадываются, что речь идет о каких-то денежных суммах, поэтому и предопределяют их разрядность, но из этого документа этого не видно. Если это видно в совокупности с иными доказательствами (на латинском языке, например), то мы это потом увидим. В этом документе есть еще информация, которая не оглашена.

Защитник Краснов В.Н.: дело в том, что тут речь идет о неких приложениях. Неизвестный партнер Наташи, который пишет, говорит, что прилагаются сообщение Драницына и копии заданий. Нет этих приложений, тут какие-то квадратики нарисованы.

Подсудимый Ходорковский М.Б.: Валерий Алексеевич, не могу не отметить: документ стоящий, на самом деле. Прошу просто Вас для себя обратить на него внимание. Это расхищенный «ЮКОС», у которого непонятно откуда взялись деньги, выплачивает неким лицам, персонам некие суммы. Кто эти персоны, я думаю, Вы потом узнаете, я сейчас просто не буду называть, но они все перечислены и имеют некое отношение к «ЮКОСу».

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: Ваша честь, я предлагаю обозреть данный документ.

Государственный обвинитель Шохин Д.Э.: поддерживаю.

Государственный обвинитель Ковалихина В.М.: поддерживаю.

Представитель потерпевшего Гришина Т.Ю.: не возражаю.

Подсудимый Ходорковский М.Б.: не возражаю.

Подсудимый Лебедев П.Л.: не возражаю.

Защитник Клювгант В.В.: не возражаю.

Защитник Левина Е.Л.: не возражаю.

Защитник Москаленко К.А.: не возражаю.

Защитник Терехова Н.Ю.: не возражаю.

Защитник Краснов В.Н.: не возражаю.

Защитник Купрейченко С.В.: не возражаю.

Защитник Липцер Е.Л.: не возражаю.

Суд,

Постановил:

Ходатайство, заявленное государственным обвинителем Лахтиным В.А., удовлетворить, обозреть л.д.311 тома 99 – письмо в адрес Наташи.

Судом обозревается: том 99 л.д.311 – письмо в адрес Наташи.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: тут обозначение файлов компьютерных. И в качестве комментария указываю, что Шестопалов, Бейлин, Гильманов непосредственное отношение имеют к финансово-хозяйственной деятельности ОАО «НК «ЮКОС» и дочерних компаний. В частности, Шестопалов – это начальник службы безопасности, неизвестно где сейчас находящийся.

Подсудимый Ходорковский М.Б.: тогда уже поясните до конца, что Бейлин Юрий Аркадьевич – это руководитель «ЮКОС ЭП», то есть подразделения добычи «ЮКОСа», Бычков Николай Викторович – это руководитель «ЮКОС РМ», то есть перерабатывающего и сбытового блока «ЮКОСа», Назаров Анатолий Владимирович – это руководитель подразделения, осуществляющего закупки, Гильманов Тагирзян Рахимзянович – я уж не знаю на тот момент, здесь дата не указана, либо руководитель добывающего подразделения «Юганскнефтегаз», либо уже он на тот момент был замом «ЮКОС-ЭП», и Шестопалов Михаил Иосифович – это руководитель службы безопасности. Так сказать, «ЮКОС» им что-то платит. Странно было бы, если бы они работали бесплатно.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, даже мне известно, где они все находятся.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 312-письмо главного специалиста по компенсации и заработной плате ООО «ЮКОС-Москва» А.Ю. Захарова в адрес адвокатского бюро «АЛМ Фельдманс»,

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, подписи там нет, там просто «п/п» стоит. И слов «подпись подтверждаю» там тоже нигде нет.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 313,314-таблица, письмо в адрес Наташи,

Защитник Краснов В.Н.: если слово «данные» прочитать, то совсем по-другому обращение звучит.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 315-письмо Антона в адрес Наташи,

Л.д. 316-письмо Антона в адрес Наташи,

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: и указано обозначение латинским шрифтом, в частности: «Банк оф Кипр интернэшнл», и указан адрес этого банка на иностранном языке: Никосия, Кипр и так далее. А в правой части данной таблицы указано также латинским шрифтом: «Гринфельд Макс».

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, при любом варианте не в правой, а в левой части таблицы было это указано.

Подсудимый Ходорковский М.Б.: Ваша честь, на всякий пожарный, просто если Вас аббревиатура UP интересует, то это компания «ЮКОС-Персонал», все достаточно просто. А там все остальные: сотрудники «ЮКОСа». Если господин Лахтин захочет, он расскажет, кто, за что. Или я могу.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 317-письмо в адрес Наташи,

Л.д. 318-324-«Холдинвест менеджмент лимитед»,

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: это текст в виде таблицы, являющейся выпиской о платежах, осуществляемых со счетов (указано название фирмы) «Холдинвест менеджмент лимитед». Судя по тексту, в 2003 году платежи в пользу различных физических лиц и компаний на сумму. В первую очередь я укажу, каких физических лиц. Это Анненков, Непрюшкин, Тагиров, Горшков, Копылов, Рубцов. Имеют значение для данного дела: Бахмина указана, Гильманов, Джо Мач, Бейлин, Шахновский, Алексанян, Петелин, Елфимов, Захаров, Кузнецов, Малый, Першуткин, Кандауров, Сурикова, Томенко, Ляшко, Брудно, Назаров, Шахновский, Шестопалов, Гололобов и другие физические лица. И, также судя по тексту, ряда зарубежных компаний. На общую сумму 37 955 209 долларов США. Ваша честь, поскольку этот текст представлен в виде таблицы, я прошу обозреть данный текст, чтобы соответствующее визуальное восприятие имело место.

Государственный обвинитель Шохин Д.Э.: поддерживаю.

Государственный обвинитель Ковалихина В.М.: поддерживаю.

Представитель потерпевшего Гришина Т.Ю.: не возражаю.

Подсудимый Ходорковский М.Б.: не возражаю.

Подсудимый Лебедев П.Л.: не возражаю.

Защитник Клювгант В.В.: не возражаю.

Защитник Левина Е.Л.: не возражаю.

Защитник Москаленко К.А.: не возражаю.

Защитник Терехова Н.Ю.: не возражаю.

Защитник Краснов В.Н.: не возражаю.

Защитник Купрейченко С.В.: не возражаю.

Защитник Липцер Е.Л.: не возражаю.

Суд,

Постановил:

Ходатайство, заявленное государственным обвинителем Лахтиным В.А., удовлетворить, обозреть л.д.л.д.318-324 тома 99 – «Холдинвест менеджмент лимитед».

Судом обозревается: том 99 л.д.л.д.318-324 – «Холдинвест менеджмент лимитед».

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: здесь, в конце текста, указана итоговая сумма, которую мы огласили, и соответствующие фамилии представлены в этой таблице.

Защитник Краснов В.Н.: там две итоговые суммы на самом деле. Я просил бы обратить внимание, во всяком случае, при обозрении копии этого документа я в нем не обнаружил фамилий наших подзащитных. Думаю, что я прав.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: Ваша честь, я их и не называл.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, я просто прошу обратить внимание, что фамилии, о которых говорит Лахтин, они здесь периодически, регулярно, то есть не один раз и не случайно. Они нам расскажут, наверное, что это такое.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 336,337-«Мегасистэм эдвенст - бонус пэймэнтс»,

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: это выписка о платежах, осуществленных со счетов компании «Мегасистэм эдвенс». Указан год, за какой год представлены эти данные: за 2002 год, и итоговая сумма: 18 072 712 долларов США. Все по данному документу.

Защитник Краснов В.Н.: я понимаю, весь документ составлен на латинском языке, цифры только узнаваемы. Почему одну из них решил огласить прокурор Лахтин, мне не очень понятно. И что это за цифры? В граммах, в тоннах, в мегатоннах? Почему решил, что это выплаты? Тут не написано про выплаты. По-русски, во всяком случае.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, прошу отразить в протоколе о том, что Вас в очередной раз господин Лахтин вводит в заблуждение. Ни о каких счетах компании «Мегасистем», как он здесь сумел прочитать на латинском языке, в данной таблице, как он ее назвал, не приводится вообще. Более того, здесь есть документ на латинском языке, и есть аналогичный документ, на котором переводчик Зуева сделала какие-то надписи **типа** перевода. Поэтому я прошу обозреть, чтобы было понятно, о чем идет речь, и тот, и тот лист для того, чтобы убедиться, что о счетах «Мегасистем» здесь никто не говорит. Откуда это опять увидел прокурор Лахтин, я не знаю. Могу только сожалеть, что нормального перевода, если это действительно имеет значение для дела, нормального перевода, чтобы было понятно, что это такое, в распоряжении суда нет. Именно поэтому вот такая форма представления.

Подсудимый Ходорковский М.Б.: Ваша честь, еще обратите внимание, пожалуйста. Уважаемый господин Лахтин сказал, что это платежи со счетов «Мегасистэм». Я в этом не твердо уверен. В этом документе, во всяком случае, я такого заявления не заметил, может быть, я чего-то не разглядел. А на память я, к сожалению, не помню и не уверен, что это со счетов «Мегасистэм». Очень может быть, что это на счета «Мегасистэм». Или вообще имеет к нему опосредованное отношение. В общем, если действительно в этом документе где-то указано, что это на счета «Мегасистэм», я просил бы, Ваша честь, попросить уважаемого прокурора, чтобы он в это показал пальцем.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: Ваша честь, имеется перевод переводчика в том варианте, который имеется. Я прошу обозреть эти данные согласно переводу.

Государственный обвинитель Шохин Д.Э.: поддерживаю.

Государственный обвинитель Ковалихина В.М.: поддерживаю.

Представитель потерпевшего Гришина Т.Ю.: не возражаю.

Подсудимый Ходорковский М.Б.: не возражаю.

Подсудимый Лебедев П.Л.: не возражаю.

Защитник Клювгант В.В.: не возражаю.

Защитник Левина Е.Л.: не возражаю.

Защитник Москаленко К.А.: не возражаю.

Защитник Терехова Н.Ю.: не возражаю.

Защитник Краснов В.Н.: не возражаю.

Защитник Купрейченко С.В.: не возражаю.

Защитник Липцер Е.Л.: не возражаю.

Суд,

Постановил:

Ходатайство, заявленное государственным обвинителем Лахтиным В.А., удовлетворить, обозреть л.д.л.д.338,339 тома 99 – «Мега Систем/Эдванст – бонусные платежи».

Судом обозревается: том 99 л.д.л.д.338,339 – «Мега Систем/Эдванст – бонусные платежи».

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: там, кстати, указаны фамилии вышеуказанных мною ранее лиц. Указаны данные, касающиеся расчетов, касающихся бонусных платежей этой компании «Мегасистэм» для конкретных физических лиц, и здесь указаны и Елфимов, и Гильманов, и другие лица, о чем переводчик и констатирует.

Подсудимый Ходорковский М.Б.: Ваша честь, пожалуйста, обратите внимание. «бонусные платежи», действительно, такая надпись есть. «для/от» по отношению к столбцу, относящемуся к лицам, действительно есть, а вот слов, что «на счета» или «со счетов «Мегасистэм», этого я не вижу. Я потом объясню, в чем там вопрос. Он для нашего дела, может, и не существенный, но с учетом того, в каком контексте это я прочитал в обвинительном заключении, это имеет определенное значение.

Государственный обвинитель Лахтин В.А. оглашает:

Том 99:

Л.д. 340-постановление о признании и приобщении к уголовному делу вещественных доказательств от 08 февраля 2007 года.

Подсудимый Лебедев П.Л.: Ваша честь, по данному постановлению прошу отразить в протоколе, что оно вынесено 08 февраля 2007 года по уголовному делу 18/432766-07. До этого, в самом начале сегодняшнего судебного заседания, нам огласили протокол осмотра по уголовному делу 18/41-03, выполненный тем же самым следователем Иоганом точно также 08 февраля 2007 года. Обращаю внимание суда на то, что уголовное дело 18/432766-07 было выделено 03 февраля 2007 года из уголовного дела №18/41-03. В данном постановлении указано, что доказательства, то есть документы в электронном виде приобщаются к данному делу. В электронном виде документы к данному делу не приобщены, а тексты, распечатанные с электронных носителей на бумагу, электронным видом не являются. Еще раз обращаю внимание суда, что дисков, о которых речь здесь идет, а также иных электронных носителей, которые использовали для манипуляций 08 февраля 2007 года, к делу не приобщено.

Защитник Москаленко К.А.: поддерживаю повторное ходатайство Лебедева П.Л. о назначении судебной экспертизы.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: Ваша честь, было заявлено ходатайство повторное. Наша позиция по повторному ходатайству аналогична высказанной ранее, касающейся проведения комиссионной судебной экспертизы. Мы полагаем, что данное ходатайство заявлено преждевременно, поскольку сейчас имеет место представление стороной обвинения доказательств. Эти доказательства представлены не в полной мере, не представлена даже половина доказательств, поэтому решить вопрос о правильности исчислений сейчас и вообще ставить такие вопросы не то что нецелесообразно, а нет никаких абсолютно оснований. Мы после представления доказательств со своей стороны, выслушав мнение стороны защиты, и после представления доказательств стороной защиты выскажем свое мнение по поводу размера причиненного ущерба и в целом оценим доказательства в совокупности, как это требуется в соответствии с требованиями Уголовно-процессуального закона. Поэтому мы считаем, что данное ходатайство не может быть удовлетворено по этим основаниям.

Государственный обвинитель Шохин Д.Э.: поддерживаю мнение государственного обвинителя Лахтина В.А.

Государственный обвинитель Ковалихина В.М.: поддерживаю мнение государственного обвинителя Лахтина В.А.

Представитель потерпевшего Гришина Т.Ю.: поддерживаю мнение государственных обвинителей.

Суд,

Постановил:

Суд, выслушав мнение участников процесса, отказывает в удовлетворении указанного ходатайства, поскольку не усматривает на данной стадии законных оснований для назначения заявленной экспертизы.

Судом ставится вопрос о возможности отложения судебного заседания.

Подсудимый Ходорковский М.Б.: не возражаю.

Подсудимый Лебедев П.Л.: не возражаю.

Защитник Клювгант В.В.: не возражаю.

Защитник Левина Е.Л.: не возражаю.

Защитник Москаленко К.А.: не возражаю.

Защитник Терехова Н.Ю.: не возражаю.

Защитник Краснов В.Н.: не возражаю.

Защитник Купрейченко С.В.: не возражаю.

Защитник Липцер Е.Л.: не возражаю.

Государственный обвинитель Шохин Д.Э.: не возражаю.

Государственный обвинитель Лахтин В.А.: не возражаю.

Государственный обвинитель Ковалихина В.М.: не возражаю.

Представитель потерпевшего Гришина Т.Ю.: не возражаю.

Суд,

Постановил:

Судебное заседание отложить на 09 июля 2009 года в 10 часов 30 минут.

Повторить вызов в суд участников процесса.

Судебное заседание закрыто в 18 часов 00 минут.

Судья В.Н. Данилкин

Секретарь О.И. Мышелова